

## PROTECTION AGAINST MALARIA

Malaria, a serious and sometimes fatal disease, remains endemic in a great many tropical and subtropical countries. You cannot be vaccinated against malaria, but you can protect yourself against mosquito bites (use of mosquito nets, repellents). In addition, antimalarial tablets may be useful, taken regularly for protection and/or kept in reserve for the emergency treatment of a fever if medical care is not available. The risk of infection and the response of the parasites to drugs are variable and changing. You should obtain advice concerning the use of antimalarials from your doctor or from the nearest specialized institution, or from the latest edition of WHO's booklet *International travel and health*. If you take antimalarial tablets for protection, you should take them with absolute regularity as prescribed, and for the full duration prescribed, preferably not on an empty stomach but during or straight after a meal. No method can guarantee complete protection. *Falciparum malaria*, which can be fatal, must always be suspected if fever, with or without other symptoms, develops at any time between one week after the first possible exposure to malaria and three months (or even later in rare cases) after the last possible exposure. You should seek medical attention immediately and tell your doctor that you have been in a malarious region.

## PROTECTION CONTRE LE PALUDISME

Le paludisme, maladie grave, parfois mortelle, sévit encore à l'état endémique dans un très grand nombre de pays tropicaux et subtropicaux. Vous ne pouvez pas être vacciné contre le paludisme, mais vous pouvez vous protéger contre les piqûres de moustiques (usage de moustiquaires, répulsifs). En outre, les médicaments antipaludiques peuvent être utiles, lorsqu'ils sont pris régulièrement à titre préventif et/ou lorsqu'ils sont gardés en réserve pour le traitement d'urgence d'une fièvre en l'absence de soins médicaux. Le risque d'infection et la réponse des parasites aux médicaments sont variables et changeants. Concernant l'utilisation de médicaments antipaludiques, veuillez consulter votre médecin, ou l'institution spécialisée la plus proche ou encore la dernière édition de la brochure de l'OMS *Voyages internationaux et santé*. Si vous prenez des médicaments antipaludiques à titre préventif, il est nécessaire de les prendre de façon absolument régulière comme prescrits, et pendant toute la durée prévue, de préférence pendant ou immédiatement après un repas plutôt qu'à jeun. Aucune méthode ne peut garantir une protection complète. Le paludisme à *falciparum*, qui peut être mortel, doit toujours être suspecté en cas d'épisode fébrile, accompagné ou non d'autres symptômes, survenant à un moment quelconque entre une semaine après la première exposition possible à l'infection et trois mois (ou même davantage dans des cas rares) après la dernière exposition possible. Ne manquez pas de consulter immédiatement votre médecin et de l'informer de votre séjour dans une région impaludée.

## ZASTITA OD MALARIJE

Malarija, ozbiljna i katkad fatalna bolest, endemična je odnosno stalno prisutna u mnogim tropskim i suprotropskim zemljama. Protiv malarije se ne može zaštititi cijepljenjem ali se može primijeniti izbjegavanje uboda komaraca (mreže, repelenti). Uz to se primjenjuju i antimalarični lijekovi, kao preventiva redovitim uzimanjem, ili kao urgentno (samo)liječenje u slučaju nastanka bolesti s temperaturom a bez mogućnosti odlaska liječniku. Rizik malarije kao i osjetljivost uzročnika na lijekove se mijenjanju. Potrebno je potražiti savjet liječnika specijalista koji se bavi zaštitom putnika od malarije ili u najnovijem izdanju SZO publikacije *International travel and health*. Ako uzimate antimalarične lijekove za preventivnu zaštitu, potrebno ih je uzimati točno prema uputi posve redovito i u dovoljnom trajanju, preporučljivo ne na prazan želudac, već za vrijeme ili odmah nakon jela. Nema metode koja garantira potpunu zaštitu od malarije. Na *falciparum malariju* (tropsku malariju) koje može biti fatalna, mora se uvijek posumnjati ako se javi vrućica sama ili s nekim drugim simptomima bilo kada u vremenu od jednog tjedan od prvog mogućeg izlaganja do tri mjeseca (ili više) nakon posljednjeg mogućeg izlaganja. U takvim slučajevima treba odmah potražiti liječničku pomoć i upozoriti da je prethodio boravak u malaričnom području.

Printed in Croatia  
Narodne novine d.d. Zagreb  
UT-III/6-85 (54) (030455)



## International Certificate of Vaccination or Prophylaxis

*International health Regulations (2005)*

## Cetificat international de vaccination ou de prophylaxie

*Règlement sanitaire international (2005)*

## Međunarodna potvrda o cijepljenju ili profilaksi

*Međunarodni zdravstveni propisi (2005)*

Issued to / Délivré à / Izdano

Passport number or travel document number / Numéro du passport ou  
du document de voyage / Broj putovnice ili putne isprave